

# eTwinning

## – så här gör man



### Vad ska det handla om?

Börja med att titta i din planering och fundera över vilka moment som kan passa för samarbete. Diskutera med kollegor och elever och inspireras gärna av de färdiga genomarbetade projektförslag som finns på eTwinning webbplats. Klicka på *eTwinning ämnesvis* i vänsterkanten på [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net) för att hitta dem. Via länkarna i vänsterkanten kan du också hitta annan matnyttig information om eTwinning.

### Att registrera skolan

Klicka på *Registrering* på [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net) och beskriv skolan och projektidén i de fyra webbformulär som visas. Klicka på *Skicka in* efter varje formulär. Nu är skolan en eTwinning-skola och kan kontakta, och bli kontaktade av, skolor i hela Europa för att diskutera ett möjligt samarbete. Glöm inte att notera ditt användarnamn och lösenord för inloggning.

### Det virtuella eTwinning-skrivbordet

När skolan är registrerad och du loggar in kommer du till skolans eget virtuella eTwinning-skrivbord. Där finns verktyg som chatt, e-post och en resursbank med projektidéer från hela Europa. Du väljer själv vad du vill använda.

### Att hitta en skola att samarbeta med

Nu kan du söka bland de övriga registrerade skolorna efter en skola som passar er projektidé. Fler än en skola kan komma upp vid sökningen i databasen, och då är det enkelt att ta kontakt via e-posten i det virtuella eTwinning-skrivbordet för vidare diskussioner.

### eTwinning partnerskap

När du hittat en skola som passar och kommit överens om hur ni ska samarbeta, är det dags att formellt registrera projektet. Det gör ni genom att en av er klickar på partnerskapssymbolen och beskriver hur ni tänkt er samarbetet. Den andra skolan svarar och projektet registreras efter det att de nationella eTwinning-kontoren (i Sverige Myndigheten för skolutveckling) bekräftat skolornas deltagande.

### eTwinning-samarbetet

Under samarbetets gång arbetar ni på det sätt ni har valt. Alla registrerade samarbeten har tillgång till resurser för kommunikation och publicering på eTwinning-platsen. Bl.a. får ni gratis tillgång till MagazineFactory, ett verktyg för att göra en webbtidning.

### Stöd och hjälp

Under hela denna process, från inledningen med funderingar på vad man kan samarbeta kring, till samarbetet där frågor om digitala verktyg eller kontakterna med partnerskolan kan dyka upp, har ni tillgång till personlig support från Myndigheten för skolutveckling och från eTwinning europeiska support.

### Läs mer om eTwinning

<http://www.skolutveckling.se/internationellt/etwinning/>

Frågor:  
[ann-marie.degerstrom@skolutveckling.se](mailto:ann-marie.degerstrom@skolutveckling.se)

# eTwinning

## – ett verktyg för skolutveckling

Välkommen till eTwinning – digitalt skolsamarbete med hjälp av Internet. Möt lärare och skolledare som berättar om hur de tillsammans med sina elever startat och utvecklat eTwinningssamarbeten med skolor runt om i Europa. Läs mer om hur kontakt och erfarenhetsutbyte med kollegor i Europa utvecklar arbetet i skolan och ökar elevernas engagemang för världen utanför den egna skolan, orten och landet.

I eTwinning samarbetar skolor med hjälp av Internet och tillsammans kan lärare och elever lära sig mer om och utveckla sina färdigheter i att använda digitala verktyg i undervisningen. PIM, den kurs i praktisk IT- och mediekompetens som Myndigheten för skolutveckling erbjuder alla lärare, är en god hjälp i det arbetet och innehåller moment som direkt stödjer samarbetet via Internet.



eTwinning är ett enkelt sätt att komma igång med internationaliseringen i skolan och lämpar sig utmärkt för ett ämnesövergripande arbetssätt. Det är samarbete över gränserna utan resor, men med kvalitet och resultat i fokus. Skolorna bestämmer tillsammans innehåll och form för samarbetet, och både planeringsprocessen och genomförandet ger lärare och elever många tillfällen att reflektera över sitt lärande och sin vardag.



Vi hoppas att läsningen ska inspirera till samtal och diskussioner – och förstås till många eTwinningssamarbeten!

Angela Andersson  
Ann-Marie Degerström  
Magnus Saemundsson  
Myndigheten för skolutveckling

Läs mer om eTwinning:  
<http://www.skolutveckling.se/internationellt/etwinning/>  
Frågor:  
[ann-marie.degerstrom@skolutveckling.se](mailto:ann-marie.degerstrom@skolutveckling.se)

### eTwinning

- är den del av Europeiska kommissionens program för eLearning som vänder sig till ungdomsskolan
- uppmuntrar och stödjer skolor att kommunicera med hjälp av IT
- administreras i Sverige av Myndigheten för skolutveckling
- erbjuder en öppen struktur med färdiga projekt-kit för dem som önskar, en databas med mängder av skolor i Europa samt stöd och hjälp av erfarna pedagoger
- ger skolor gratis tillgång till digitala tjänster och verktyg för samarbete och publicering.

### Ett eTwinningssamarbete

- kan vara mellan två klasser, lärare, skolor eller skolledare
- kan påbörjas när som helst under läsåret
- kan vara långt eller kort, det bestämmer skolorna själva
- behöver inte vara en ny idé utan kan vara en fortsättning på ett tidigare påbörjat projekt
- kan bjuda in partner från hela världen att delta.

### Skolor som deltar i eTwinning

- får en digital symbol för skolans webbplats
- kan ladda ned ett diplom som visar att skolan samarbetat med en europeisk skola
- kan tävla om de europeiska eTwinningpriserna
- kan anmäla lärare att delta i eTwinningseminarier i Europa
- kan anmäla lärare till den årliga eTwinningkonferensen som 2007 äger rum i Tyskland.



## Från det lilla till det stora

**Kulturkunskap. Kommunikation. Kontakt. Tre viktiga K i vår globaliserade tid. eTwinning rymmer dessa och mycket mer därtill.**

Att förstå sin plats i världen. Att leva sig in i hur andra människor har det. Att lära under arbete och ha en verklig mottagare i kommunikationen. Detta är några av vinsterna i projektet eTwinning som står på många ben. Internationalisering och IT är två av dem.

En pedagogisk utmaning som formulerades från Skolverket år 2000 lyder:

”En önskvärd strävan från nationell nivå är att medverka till ett mera substantiellt innehåll vid europeisk skolsamverkan. Efter flera års svenskt EU-medlemskap börjar det bli dags att lämna ”turistnivån” vid transnationellt skolutbyte. Europeiska skolor behöver erövra varandras kulturer i en djupare mening för att göra Europa mera känt för varandra.”

(Den europeiska dimensionen i svensk skola, En utvärderingsstudie ur ett skolutvecklingsperspektiv, Skolverket rapport 184)

eTwinning kan vara en del av svaret på detta uppdrag. eTwinning har plats för

enkla konkreta utbyten i form av tuggummin och klistermärken som väcker nyfikenheten hos de mindre barnen, men också stora projekt som detta som just nu växer fram:

En lärare från Holland avser att skapa en ”digital europeisk kommunikationskurs” kring eMedborgarskap, i betydelsen elektroniskt eller europeiskt medborgarskap. Idén är att skapa ett resursförråd med e-produkter från alla länder. Dessa e-produkter ska utgöras av uppdrag för elever att genomföra gemensamt e-lärande med elever från andra länder. De kan till exempel utforska nya arbetsmetoder såsom podcasting, digital video eller storyboards tillsammans. Projektet kommer att använda eTwinning-platsen och en blogg kring eMedborgarskap, som samarbetsytor.

Lärarprojektet är också tänkt att avspejla den europeiska dimensionen: en lärare från varje land ska engageras att få till stånd detta och arbeta tillsammans i avsikt att skapa en digital och internationell europeisk ämnesövergripande mångspråkig kurs. Målet är att till slut skapa ”en ny europeisk läroplan för eMedborgarskap”. (eTwinning nyhetsbrev nr 12, mars 2006)

Den stora nordiska undersökningen E-learning Nordic 2006\* visar att IT är ett bra redskap när det gäller att motivera elever att lära sig, att ge dem en tro på sin egen förmåga samt att förbättra deras inläring. Men man slår också fast att IT inte ännu har levt upp till sin potential.

”För att lyckas med implementeringen av systemen i skolorganisationerna och för att kunna dra nytta av den fulla potentialen i dem, krävs det målmedvetet arbete från skolledningarnas sida som måste sträva efter att skapa en ”röd tråd” mellan användningen av systemen och skolans strategiska utveckling. I annat fall är risken att användningen av dessa system endast ses som ett extra moment utan något mervärde, vilket kan leda till lägre motivation bland användarna; både när det gäller IT-användningen och den organisatoriska utvecklingen.”

En sådan ”röd tråd” skulle kunna vara internationalisering i form av eTwinning. Och då främjas även nyfikenhet, inlevelse, glädje och samhörighet som leder till kulturkunskap, kommunikation och kontakt. Och så vidare.

E-learning Nordic 2006 är den första samnordiska studien som specifikt koncentrerar sig på IT:s inverkan på undervisningen: Hur stor har avkastningen på IT-investeringarna i de nordiska länderna varit? I E-learning Nordic 2006 har huvudaktörerna tillfrågats om de upplevda effekterna av IT, baserat på sina egna erfarenheter. Undersökningen genomfördes i Finland, Sverige, Norge och Danmark och fler än 8 000 personer (elever, lärare, rektorer och föräldrar i grund- och gymnasieskola) deltog.

\*E-learning Nordic 2006 är ett samarbete mellan Myndigheten för skolutveckling, Utbildningsstyrelsen i Finland, det norska Kunnskapsdepartementet, det danska Undervisningsministeriet samt Ramböll Management.

# Skarpt läge

I Rönninge Gymnasiums budget avsätts en procent till internationalisering. Målet är att alla elever under sin gymnasietid ska ha kontakt med elever i ett annat land. eTwinning är en av vägarna för att förverkliga det målet, säger Agneta Sjødell, biträdande rektor och ansvarig för internationaliseringsfrågorna på skolan.

Rönninge Gymnasium, i Salem utanför Stockholm, är en ENIS-skola. Det innebär att man ingår i det Europeiska Nätverket av Innovativa Skolor och eTwinningssamarbetet är en del av grunden för deltagandet. Några av kriterierna är att arbetet med internationalisering och IT-frågor är väl förankrat och skolledningen uppmuntrar och stödjer utvecklingsarbetet aktivt. Det kan ske till exempel genom att skolledningen är med och etablerar samt följer upp internationella kontakter med hjälp av IT.

Rönninge Gymnasium är alltså en eTwinningsskola. I dagsläget har man eTwinningssamarbete med skolor från Litauen, Ungern, Frankrike och Luxemburg.

– Kurser, elevgruppens sammansättning och personkemi lärare emellan avgör vad det blir för slags projekt, säger Agneta.

*Målet är att alla elever under sin gymnasietid ska ha kontakt med elever i ett annat land.*

Ett samarbete hon är stolt över är det med skolan Lycée Technique des Artes et Métiers i Luxemburg. Inom kursen webbdesign jämför lärarna i de båda länderna kursupplägg och verktyg för att kunna ge eleverna möjligheter att göra en gemensam webbproduktion där skolorna får olika ansvarsområden.

– Våra elever gör webbdesignen medan eleverna från Luxemburg står för databasarbetet. Den ena gruppen gör en



kravspecifikation som den andra gruppen ska uppfylla, precis som ett skarpt projekt i arbetslivet. Och allt sker på engelska förstås. Vår personal är både mycket kunnig och engagerad och vi har en av de första eTwinningambassadörerna hos oss, Lars-Göran Aasa.

För det praktiska samarbetet använder Rönninge Gymnasium en virtuell lärplattform som heter Fronter. Det innebär att det finns en plats på Internet där elever och lärare träffas för att hämta och lämna information. Där hittar man till exempel kalendrier, scheman, veckobrev, protokoll, planeringar och skrivscheman. Alla projektarbeten har egna ”rum” där eleverna skriver i loggboken och kommunicerar med sina handledare.

Fronter är en kommersiell produkt som används av många skolor, speciellt i Norden. På eTwinningportalen finns en liknande plattform, fri att använda för partnerskolorna.

Ett annat av skolans flaggskepp är DEPA - Discovering Europe by Playing and Acting. Det är ett Comeniusprojekt i vilket skolan under tre år arbetar tillsammans med skolor från Berlin, Barcelona, Belfast och Luxemburg. Under det första året tillverkas ett digitalt frå-

gespel, ett Euroquiz, där huvudansvaret för själva spelproduktionen ligger på Rönninge Gymnasium.

– Under år två kommer vi att arbeta fram en teaterföreställning som bygger på innehållet från det första året. År tre kommer sedan föreställningen att framföras i de olika länderna, berättar Agneta.

Rönninge Gymnasium försöker att utveckla undervisningen i takt med alla de nya möjligheter som den tekniska utvecklingen erbjuder.

Internationalisering är också ett prioriterat mål för Rönninge Gymnasium. Målet är att alla elever under sin gymnasietid ska ha kontakt med elever i ett annat land. En möjlighet är att välja kursen Internationellt ämne. Kursen innebär att gruppen genomför ett utbyte med en partnerskola i Europa. I år kommer utbytet att ske med en skola från Belgien.

– Vår skola har förstås även elever med annat ursprung än det svenska. Internationalisering är en annan sida av det mångkulturella myntet. Lustfyllt lärande för en bättre värld, skulle man kunna sammanfatta, säger Agneta Sjødell och det låter så självklart.

# Likheter

Nyblivna läraren Sally Bostani ligger i startgroparna för eTwinning. På sin skola BrobyGrafiska i Sunne har hon bara mött entusiasm och glada tillrop och i höst kör de igång. Projektet heter Look att me, riktar sig till elever på medieprogrammet och har partners i Storbritannien och Finland.

I Sallys (skol-) värld finns inga hinder. Vare sig praktiska eller geografiska. Hon sprudlar av inspiration när hon berättar om en eTwinning-workshop i Edinburgh, som för henne innebar den tändande gnistan. Syftet var att föra samman gruppen språklärare från EU-länderna så att dessa skulle kunna utbyta tankar och idéer kring olika skolprojekt och tillsammans finna nya projekt att samarbeta med. Sammanlagt samlades 75 lärare från 23 europeiska länder.

– Det var så uppenbart att det finns så många likheter mellan språklärares arbete. Eleverna vi möter och deras situation med glädjeämnen och problem är så likartade, även om förutsättningarna inom olika utbildningssystem skiljer sig åt. Ämnena är ju desamma och det är så spännande att höra hur andra gör. De pedagogiska diskussionerna vi hade blev så bra och jag knöt massor av kontakter!

Men alla bollar i form av kontakter ska också plockas ner efter en sådan konferens där allt-är-möjligt-känslan råder. För BrobyGrafiskas del påbörjas nu samarbete med Storbritannien och Finland i första hand, och i ett senare skede även med Frankrike, Nederländerna, Tyskland, Grekland, Malta och Ungern.

Det är medieprogrammet som deltar i samarbetet med motsvarande klasser på skolorna i Storbritannien och

Finland. Projektet delas in i två delar. Del ett består av en klassredovisning med PowerPoint om det egna landets medieuppbyggnad. Eleverna i klassen måste samarbeta för att ta reda på all den information de behöver samt tillsammans bestämma hur de bäst skall kunna redovisa denna information. När det arbetet är klart får eleverna på BrobyGrafiska ta del av Storbritanniens och Finlands klassredovisning.

---

*– När nyfikenheten väl väckts kommer allt det andra på köpet.*

---

Del två i detta projekt blir att varje elev individuellt skall skapa en reklamaffisch. Denna affisch analyseras av elever i både Finland och Storbritannien i syfte att ta reda på vem avsändaren kan vara. Utan att veta något om varandra skall eleverna försöka bygga upp en bild av varandra med hjälp av dessa affischer. När denna del är avklarad får eleverna möjlighet att kommunicera med varandra genom videokameror, ip-telefoni, foto, e-post etcetera.

– Runt omkring oss finns oändliga resurser och en levande historia i form av människor från andra kulturer. Genom att föra våra elever ett steg närmare varandra hoppas jag kunna öka deras förståelse, nyfikenhet och respekt för varandra, och i och med detta ge allas vårt EU-medlemskap ytterligare en dimension, säger Sally övertygande.

*Hinder då, finns det verkligen inga sådana? Utrustning, pengar?*

– Eftersom vi har medieprogrammet här finns både den tekniska utrustningen och kompetensen kring den. Såväl



medielärare som andra språklärare har tänt på idén.

Många skolor har varken resurserna eller möjligheterna till att fysiskt skicka ut sina elever till andra skolor runt omkring i Europa.

– Men med hjälp av dagens teknik har vi alla en möjlighet att hjälpa till att skapa kontakt mellan elever i olika länder. Och genom detta kan vi göra världen mer lättillgänglig för ungdomarna.

Sally beskriver sig själv som öppen och nyfiken. Och människa framför allt. Hennes bakgrund är iransk, föräldrarna har bott i Indien och de har alltid betonat för Sally att hon är människa framför alla andra möjliga, eller omöjliga nationalitetsepitet. Och det är så hon vill se sina elevers möten med andra: som människa till människa.

– När nyfikenheten väl väckts kommer allt det andra på köpet, säger hon.

# Kommunikation

Tunabladet.info är ett flerfaldigt prisad webbzine. Ett magasin på nätet, för och av elever på Tunaskolan i Luleå med internationella förgreningar till såväl USA som Italien.

Möt eldsjelen Niilo Alhovaara som är pedagog 7-9, initiativtagare, tidningschef och officiell eTwinningambassadör.

När börjar gymnastiken nu igen? Hur skriver jag en bokrecension? Hur gick det i italienska valet? Tunabladet är sedan 2004 elevernas, personalens och föräldrarnas naturliga kanal för information om allt som händer på skolan och även annat i (lokal-) samhället och med eTwinningpartners ute i världen. Webbtidningen, med över 60 000 unika besök under första halvan av 2006, är förutom detta ett IT-hjälpmiddel som lär eleverna källkritik och entreprenörskap och som ger dem språkkunskaper och värdefulla internationella kontakter.

---

*Skillnader är verkligen något som berikar!*

---

– Detta är det verkliga språkläraryftet! Att fullt ut samtala och skriva på målspråket om verkliga ämnen och ha ett gemensamt syfte med kommunikationen. Och detta gäller inte bara eleverna. Handen på hjärtat: Hur många språklärare uttrycker sig själva regelbundet i skrift på det språk de undervisar i?

En av Tunaskolans eTwinningpartners finns i Italien, på en teknisk skola i Padova. I Tunabladets internationella sektion finns artiklar skrivna av elever där. Niilos lärarkollega och samarbetspartner i Padova heter Antonella Ortis. De träffades IRL (datorspråk som betyder In Real Life) för första gången nyligen, men kände varandra väl redan innan mötet.

– Med hjälp av IP-telefoni, e-post och videokonferenser så har vi haft en intensiv kommunikation. Men så klart är det bäst att träffas på riktigt! Vårt samarbete fortsätter och på agendan



står bland annat en satsning på Digital Storytelling, det vill säga digitala berättelser som vi skall arbeta gemensamt med i internationella grupper.

Niilos argument för att arbeta med en skoltidning är många och övertygande: Eleverna får en verklig mottagare för sina arbeten, både i skolan och i det omgivande samhället. De lär sig genom det egna arbetet spelreglerna inom media. Tidningsarbetet är ett suveränt sätt att träna den kommunikativa kompetensen - att lära sig samarbeta med andra och få fram det man vill säga på bästa sätt. Skolan blir synlig i samhället och det är enkelt för vem som helst (föräldrarna inte minst!) att få insyn i skolarbetet och ta kontakt med skolan. Och inte minst: Tunabladet är ett utmärkt forum för internationellt samarbete och språkutveckling.

– Jag är helt övertygad om att de mest intressanta jobben framöver kommer att vara viktiga åt dem som kan kommunicera – och då gärna även internationellt. Att lätt kunna ta tillvara de möjligheter som den digitala tekniken erbjuder är i detta sammanhang en viktig del, säger Niilo.

Han medverkar själv flitigt som skribent i tidningen och i en av sina artiklar

skriver han:

”Många ungdomar har idag ett häpnadsväckande tekniskt kunnande men också ofta rätt ytliga kunskaper och mycket begränsad överblick. Det kan vara meningslöst att endast koncentrera sig på enstaka datorprogram som blir föråldrade över en natt - bättre att skaffa sig förståelse för olika verktyg för att kunna välja rätt hjälpmedel för just det jobbet man håller på med.”

– Det redaktionella arbetssättet och webbpublicering i skolan handlar inte om teknik utan om en helhetssyn på lärandet och om verkliga arbetsuppgifter, med kommunikation som grundbult i allt man gör, säger Niilo Alhovaara.

Om eTwinning som utvecklingsprojekt har han bara gott att säga:

– Både eleverna och jag har lärt oss så mycket sedan vi började. Självfallet blir användningen av engelskan meningsfull på ett helt annat sätt än tidigare men det bästa kanske ändå är att det internationella samarbetet ger en mycket konkret förståelse för andra kulturer. Skillnader är verkligen något som berikar! Det märks också tydligt att innerst inne har vi alla i mångt och mycket samma sorger - och samma glädjeämnen.

# Samarbete



**eTwinning är ett bra verktyg för att knyta kontakter och prova på samarbete med skolor i andra länder. För dem som vill gå vidare med internationellt utbyte finns många möjligheter genom Internationella programkontoret, och från och med 2007 blir möjligheterna ännu fler än tidigare.**

– Genom oss kan skolor söka pengar för olika projekt. Lärare kan också få stipendier för fortbildning, studieresor, arbete som språkassistent i ett annat europeiskt land och mycket mer, säger Anna-Berit Gudmundsson, chef på Enheten för skola och vuxenutbildning på Internationella programkontoret ([www.programkontoret.se](http://www.programkontoret.se)).

De skolor som redan har knutit kontakter genom eTwinning's plattform har, i jämförelse med andra skolor, ett klart försprång när de ska starta andra internationella projekt. Bland det svåraste brukar nämligen vara att hitta lämpliga partners att samarbeta med. När man väl har etablerat bra kontakter med skolor i Europa behövs i stort sett bara en bra idé till vad samarbetet ska fokusera på. Det kan exempelvis handla

om att utveckla nya undervisningsmetoder, samarbeta kring ett speciellt tema eller starta ett praktikutbyte.

Det närmaste året är det en del förändringar på gång för dem som är intresserade av att söka medel genom Programkontoret. Ett nytt EU-program för livslångt lärande ska lanseras under 2007. Det kommer att bli ett enda stort ramprogram, som förhoppningsvis ska göra det lättare att starta olika former av samarbeten. De som deltagit i projekt i de tidigare utbildningsprogrammen, kommer att känna igen sig i många av rutinerna. Samtidigt medför det nya integrerade programmet en rad fördelar för dem som söker. Bland annat ser det ut att bli enklare former för redovisning av projekten, något som många upplevt som lite krångligt tidigare.

– Jag tror att de som söker kommer att märka en skillnad, säger Anna-Berit Gudmundsson. Förhoppningsvis kommer det att bli en rakare väg från ansökan till beslut och genomförande. De aktiviteter som finns i de nuvarande programmen kommer troligtvis att finnas kvar även i det nya programmet.

Det nya programmet ser också ut att bli mer decentraliserat än tidigare. Det innebär att flera beslut kan fattas direkt av Programkontoret och därmed närmare de sökande.

– Det mest spännande tycker jag, är att ett förslag till tre nya programdelar inom Comenius kommit fram. Dels "Elevutbyte", som skulle innebära att eleverna kan vistas i ett annat land under längre tid än idag, kanske upp emot ett

halvår. Dels "Comenius Regio", som är samarbeten ovanför skolnivå mellan europeiska regioner med liknande socioekonomiska förhållanden. Och slutligen "ITP" (Innovation Transfer Projects), det vill säga spridningsprojekt med syfte att tillvarata resultaten av olika samarbeten och föra dem vidare.

*De vill visa att de menar allvar med begreppet "Lifelong learning".*

Det nya EU-programmet bygger på de nuvarande Sokrates- och Leonardo da Vinci-programmen. Varför har Kommissionen valt att satsa på ett nytt gemensamt program istället för att genomföra förändringar inom de befintliga programmen?

– De vill visa att de menar allvar med begreppet "Lifelong learning". Jag tror det är en viktig markering att man lägger yrkesutbildning, teoretisk utbildning, högre utbildning och vuxnas lärande under ett och samma tak.

*Ser du någon risk för problem vid de ansökningsomgångar som hamnar i skarven mellan det nya och det "gamla" programmet?*

– I så fall tror jag att det drabbar oss som handlägger ansökningarna. Jag tror till exempel inte att det blir längre handläggningstider än vanligt.



# Stolthet

**Tuggummi. Julsånger. Näcken. I det lilla som utväxlas finns det stora. Klassläraren Ylva Guntsch-Malmhav på småländska Angelstadskolan (F-6) berättar, med engagemang och stolthet, om skolans internationella kontakter.**

Trots sitt geografiska läge, vid sidan av allfarsvägar på landet i Ljungby kommun, ligger Angelstadskolan mitt i världen. Förutom eTwinningkontakter med Skottland och Grekland och snart Tyskland, samarbetar Ylva och hennes elever i mellanstadiet med bland annat Litauen och Lettland. Och snart ska hela skolan, även de allra yngsta barnen, engageras i det internationella utvecklingsarbetet.

Med en skola i Atens utkanter, Intercultural School of Alsopoulis, har Ylva och hennes elever deltagit i ett projekt som handlat om vatten.

Som ett första steg producerade eleverna PowerPoint-presentationer om sig själva där de fotograferade sina hus, husdjur och föräldrar. Nästa steg var ett samarbete kring tema vatten. Båda skolorna har vatten i sin närhet, i form av sjö eller hav.

*En liten skola som vår kan vara en del av något större.*

– Då gjorde vi bilder och skrev berättelser med anknytning till vatten, till exempel om Näcken och Storsjöodjuret. Dessa bilder och berättelser skall tryckas tillsammans med de grekiska barnens arbete och ska ges ut som en broschyr i Grekland i höst. Fantastiskt kul!

Den grekiska skolan har också jobbat mycket med Pippi Långstrump och Angelstadskolan fick en CD med deras alster.

– Och så enkla saker som grekiskt tuggummi som vi fick, väckte stor förtjusning och gav upphov till många inter-

kulturella funderingar, säger Ylva.

Ett demokratiprojekt är genomfört tillsammans med en skola i Skottland, Greenmill Primary School. Då läste de svenska eleverna om hur beslut fattas i Sverige: från riksdag, kommun, hemmavid till hur det är med demokratin i skolan. Man bytte sedan arbeten och jämförde länderna emellan.

Ibland "knottrar det sig lite" som Ylva uttrycker det.

– På den skotska skolan hade musikfröken sett att en julsång hade svenskt ursprung (Nu tändas tusen juleljus), och min lärarkontakt skrev om detta till mig. Jag spelade in mina kollegors sång på en ljudfil och skickade till dem. De

*Varför är eTwinning ett koncept du har valt att jobba med?*

– Jo, eTwinning är så bra för att det är så enkelt och obyråkratiskt. Man behöver inte lägga ner en massa tid på formulär och dokumentation. En annan stor fördel är att en liten skola som vår kan vara en del av något större. Vi har inte så många naturliga kontaktytor i och med att vi geografiskt ligger i periferin. Och alla barn i Sverige åker inte utomlands på semester.

Tålmodig, orädd och prestigelös är tre bra egenskaper på en eTwinning, säger Ylva. Ibland kan det bli lite fel och det kan ta lång tid innan man får svar från partnerskolan (många elever på



skotska barnen framförde sedan en vers på svenska vid sin julavslutning i kyrkan. Avslutningen filmades och vi fick en filmfil. Det var så fint!

Mycket av det som produceras av eleverna finns på nätet. Och i detta finns en viktig poäng som Ylva sammanfattar så här:

– Eleverna är mycket stolta över att de finns publicerade och att de får en naturlig användning för sin engelska. Det är viktigt att ha en avnämare för det man gör. Föräldrarna uppskattar också att kontinuerligt kunna se vad barnen gör.

skolorna ute i Europa har inte en egen e-postadress), men det är absolut inget som ska avskräcka.

Och för lärare som inte vill "stelna" i sin yrkesroll är detta ett perfekt sätt att utvecklas.

– Det har givit mig nya infallsvinklar på min undervisning och massor av nya impulser och idéer. Jag är stolt över mitt arbete, över mina elever och skolan jag arbetar på, säger Ylva Guntsch-Malmhav med emfas.